

Мирошникова Ольга Христьявна

**МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ ГРАМОТНОСТИ В БАКАЛАВРИАТЕ И МАГИСТРАТУРЕ ПО ПЕДАГОГИЧЕСКИМ НАПРАВЛЕНИЯМ ПОДГОТОВКИ**

В статье описывается методика формирования лингвокультурной грамотности будущих педагогов на основе применения метода Э. Д. Хирша как составной части концепции лингвокультурной педагогики высшей школы. Анализируются результаты внедрения в бакалавриате и магистратуре модульных междисциплинарных образовательных программ, направленных на ознакомление обучающихся с новой терминологией, пополняющей концептосферу образовательного дискурса.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/59.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/59.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 4(70): в 2-х ч. Ч. 1. С. 200-202. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

8. Федотова И. Б. Социокультурный и историко-педагогический потенциал российского учительства: В. И. Чарнолуцкий // Учитель и его формирование: исторический опыт передачи образованности и культуры: сборник научных трудов Международной научно-практической конференции – XXXI сессии Научного совета по проблемам истории образования и пед. науки Рос. акад. образования (г. Тверь, 6-7 июня 2016 г.) / под науч. ред. чл.-кор. РАО, д-ра пед. наук, проф. М. В. Богуславского, д-ра пед. наук, проф. С. В. Куликовой. Волгоград, 2016. С. 274-278.
9. Федотова И. Б., Исаев Л. Н. К проблеме исторических реалий и идеальных образов российского учительства: А. П. Медведков и С. А. Золотарев // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2016. № 2. С. 239-243.

#### THE BASICS OF TEACHER'S PROFESSIONALISM IN V. YA. STOYUNIN'S PEDAGOGICAL HERITAGE

Gordienko Oksana Gennad'evna  
Pyatigorsk State University  
oksgordienko90@mail.ru

The article examines the basics of teacher's professionalism formed in the process of his professional training and implemented in his autonomous activity. The author discovers socio-cultural, historical and pedagogical potential of the Russian teachers by the example of V. Ya. Stoyunin's personality. The paper emphasizes the necessity to consider domestic historical realia, to preserve historical and pedagogical continuity when training pedagogical staff for the modern school and to inspire the students by ideal images of the Russian teachers.

*Key words and phrases:* history of pedagogics; educational system; educational process; upbringing; teacher; professionalism.

УДК 378.4

*В статье описывается методика формирования лингвокультурной грамотности будущих педагогов на основе применения метода Э. Д. Хирша как составной части концепции лингвокультурной педагогики высшей школы. Анализируются результаты внедрения в бакалавриате и магистратуре модульных междисциплинарных образовательных программ, направленных на ознакомление обучающихся с новой терминологией, пополняющей концептосферу образовательного дискурса.*

*Ключевые слова и фразы:* лингвокультурная грамотность; лингвокультурная педагогика; профессиональная лингвокультура; профессиональная терминология; концептосфера университетского дискурса.

Мирошникова Ольга Христьяевна, к. пед. н.  
Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону  
rostovolga@yandex.ru

#### МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ ГРАМОТНОСТИ В БАКАЛАВРИАТЕ И МАГИСТРАТУРЕ ПО ПЕДАГОГИЧЕСКИМ НАПРАВЛЕНИЯМ ПОДГОТОВКИ

XXI век ставит перед выпускниками вузов немало глобальных вызовов. Современный специалист должен быть мобильным, коммуникабельным и грамотным в различных областях знания. При этом «усложнение форм и каналов коммуникации, возрастающее культурное и лингвистическое разнообразие и связанность современного мира ведут к расширению понимания грамотности» [5]. Необходимым компонентом «новой грамотности» специалистов является формирование *лингвокультурной грамотности*, создающей основу для межкультурной коммуникативной компетентности.

Идея формирования лингвокультурной грамотности принадлежит американскому педагогу и культурологу, профессору Э. Д. Хиршу, которого называют реформатором современной американской системы образования. Согласно концепции Э. Д. Хирша, любой образованный человек должен овладеть минимумом общекультурной информации (базовыми понятиями, фоновыми знаниями, культурными знаками и символами), позволяющей ему вести полноценную межкультурную коммуникацию в разнообразных ситуациях общения [9]. Ученый стал разработчиком словаря культурной грамотности, включающего 5 000 базовых лингвокультурных концептов из области литературы, искусства, науки, техники, философии, религии и др., которые легли в основу образовательных методик лингвокультурной направленности, применяемых в американских школах.

В последние годы концепция культурной грамотности Э. Д. Хирша привлекла внимание отечественных педагогов, лингвистов и культурологов. Проводились исследования уровня лингвокультурной грамотности в студенческой среде [3; 8], делались попытки разработать модель словаря лингвокультурной грамотности [1]. Отечественные ученые стали искать действенные методы, с помощью которых можно повысить уровень культурной грамотности молодежи. Одним из таких методов стало вовлечение студентов вузов в этнокультурное исследование с целью создания электронного словаря лингвокультурной грамотности, который может найти применение в преподавании иностранных языков и русского языка как иностранного [3].

Мы полагаем, что развитие лингвокультурной грамотности имеет большой методический потенциал в контексте формирования профессиональной лингвокультуры специалистов и развития трех базовых компетенций: самообразовательной, социально-педагогической (просветительской) и преподавательской [2]. Профессиональный

язык – показатель педагогической культуры преподавателя вуза [4]. Глобализация в сфере экономики, политики, науки, образования оказывает существенное влияние на развитие мировых языков, что проявляется в появлении большого количества новых терминов, заимствованных, в частности, из английского языка. Профессиональная и общекультурная терминология, связанная с новыми социальными реалиями, постоянно пополняет пространство университетского дискурса. Так, многие термины, связанные с инновационным развитием вуза («стартап», «технопарк», «бизнес-инкубатор», «инновационный кластер» и др.) перешли в пространство образовательного дискурса из сферы маркетинга, при этом значение этих достаточно распространенных понятий известно пока далеко не всем коммуникантам, не имеющим специального экономического образования.

Не меньшие затруднения у специалистов педагогического профиля вызывает усвоение новой педагогической терминологии. Язык науки об образовании сложен, многозначен, эклектичен, наполнен терминами из смежных гуманитарных дисциплин. Имеется множество терминов, сходных по структуре, но различающихся по смыслу (например, «формальное», «неформальное» и «информальное» непрерывное образование; «маркетизация» и «макдональдизация» высшего образования и т.п.).

В рамках концепции лингвокультурной педагогики [7] автором была разработана методика формирования лингвокультурной грамотности студентов университета, апробированная на основе внедрения экспериментальных модульных образовательных программ в бакалавриате и магистратуре Южного федерального университета по педагогическим направлениям и профилям (филологическое и историческое образование), а также в бакалавриате и магистратуре по естественно-научным специальностям.

На первом этапе внедрения междисциплинарного модульного курса (36 часов) было проведено анкетирование обучающихся с целью выявления знакомой и незнакомой русскоязычной лексики, пополнившей концептосферу университетского дискурса в последнее десятилетие. Посредством контент-анализа текстовых документов (гlossарии педагогических терминов), а также содержательного наполнения сайтов 52 отечественных университетов (федеральные, национальные исследовательские и опорные вузы) были отобраны наиболее частотные по употребляемости и актуальные по значимости термины и терминологические обороты, функционирующие в пространстве университетского дискурса в рамках трех тематических групп: 1) инновационная инфраструктура современного вуза; 2) концептосфера высшего образования; 3) концептосфера непрерывного образования. В процессе анкетного опроса обучающиеся должны были выбрать правильное значение терминов.

В каждую тематическую группу было отобрано по 7 терминов. Выборка по педагогической тематике состоит из так называемых «стабильных терминов», получивших «всеобщее признание и широкое применение в современных педагогических теориях и практике образования» [6, с. 159]. В выборку по инновационной инфраструктуре вуза были включены термины, обозначающие реально действующие объекты инновационной инфраструктуры современного университета.

Результаты первичного опроса, свидетельствующие о лингвокультурной грамотности группы респондентов – студентов бакалавриата и магистрантов Южного федерального университета, представлены в Таблице 1. Указано также количество правильных словоупотреблений (в процентах от общего числа опрошенных). Всего в опросе принимало участие 297 человек (из них: бакалавриат – 162 человека; магистратура – 135 человек).

**Таблица 1.**

**Лингвокультурная (терминологическая) грамотность в пространстве университетского дискурса**

<b>Тематические группы терминов</b>		
<i>инновационная инфраструктура вуза</i>	<i>концептосфера высшего образования</i>	<i>концептосфера непрерывного образования</i>
кластер (24%)	образовательная парадигма (72%)	непрерывное образование (94%)
бизнес-инкубатор (32%)	диверсификация образовательных программ (55%)	образование в течение всей жизни (96%)
технопарк (62%)	знания – умения – навыки (ЗУНы) (78%)	формальное образование (34%)
стартап (28%)	силлабус (11%)	неформальное образование (25%)
фаблаб (8%)	брейнсторминг (64%)	информальное образование (18%)
инжиниринговый центр (86%)	маркетизация высшего образования (88%)	инклюзивное образование (68%)
центр коллективного пользования (82%)	макдональдизация высшего образования (4%)	тьютор (71%)

Результаты анкетирования показали, что определение значения многих концептов, даже вполне «устоявшихся», таких как «непрерывное образование», «кластер», «технопарк», вызывает немало затруднений. В целом существенной разницы между показателями лингвокультурной грамотности в бакалавриате и магистратуре выявлено не было, поэтому цифры в таблице не дифференцируются по уровням высшего образования. Исходя из полученных данных, были избраны формы, стратегии и приемы дальнейшей образовательной деятельности лингвокультурной направленности, в том числе:

– прослушивание лекций культурно-просветительского характера, в ходе которых освещалось значение рассматриваемой общепрофессиональной терминологии, рассматривались формы пополнения педагогической терминосферы новой лексикой, объяснялись понятия «лингвокультура» и «профессиональная лингвокультура» и др.;

– проведение семинарских занятий с применением методики брейнсторминга, технологии *Wiki*, метода групповых проектов, просмотр видеосюжетов, раскрывающих различные аспекты инновационной деятельности современного вуза, и т.п.

Результаты проведенного эксперимента показывают, что целенаправленная методическая работа в контексте формирования лингвокультурной грамотности в системе многоуровневого высшего образования способствует быстрому усвоению и уверенному употреблению обучающимися новой общепрофессиональной и педагогической терминологии, сопоставительному анализу русской и иноязычной лексики, расширяет общекультурный кругозор и пространство профессиональной лингвокультуры будущих специалистов, повышает мотивацию обучающихся к изучению иностранных языков и в конечном итоге содействует повышению качества высшего профессионально ориентированного университетского образования.

#### Список источников

1. Ансимова О. К. Лексикографическая интерпретация лингвокультурных единиц: модель словаря лингвокультурной грамотности: дисс. ... к. филол. н. Новосибирск, 2013. 249 с.
2. Бермус А. Г. Педагогический компонент многоуровневого профессионально ориентированного университетского образования [Электронный ресурс] // Непрерывное образование: XXI век. 2014. Вып. 1 (5). URL: <http://11121.petrus.ru/journal/article.php?id=2281> (дата обращения: 03.02.2017).
3. Гончарук Е. Ю., Калачинская Е. В., Коновалова Ю. О. Прецедентные феномены в сознании российских студентов (по результатам исследования культурной грамотности) // Мир русского слова. 2014. № 1. С. 22-25.
4. Исаева Т. Е. Изменение роли преподавателя высшей школы в современном обществе // Интеграция образования. 2003. № 1. С. 19-22.
5. Колесникова И. А. Новая грамотность и новая неграмотность двадцать первого столетия [Электронный ресурс] // Непрерывное образование: XXI век. 2013. Вып. 2. URL: <http://11121.petrus.ru/journal/article.php?id=2091> (дата обращения: 02.02.2017).
6. Кошкина Е. А. Педагогическая терминология как объект междисциплинарного исследования // Вестник Томского государственного университета. 2010. № 339. С. 155-160.
7. Мирошникова О. Х. Основы лингвокультурной педагогики: монография. Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2017. 226 с.
8. Скуратовская Я. Л. Лингвокультурная грамотность как основа коммуникативной компетенции // *Lingua mobilis*. 2009. № 2 (16). С. 100-103.
9. Hirsch E. D. *Cultural Literacy: What Every American Needs to Know*. N. Y.: Vintage, 1988. 272 p.

#### METHODOLOGY OF LINGUISTIC-CULTURAL LITERACY FORMATION OF BACHELORS AND MASTERS OF PEDAGOGICAL DIRECTIONS

Miroshnikova Ol'ga Khrist'evna, Ph. D. in Pedagogy  
Southern Federal University, Rostov-on-Don  
[rostovolga@yandex.ru](mailto:rostovolga@yandex.ru)

The article describes the methodology of the formation of future teachers' linguistic-cultural literacy on the basis of E. Hirsch's method as an integral part of the conception of linguistic-cultural pedagogy of higher education. The author analyzes the results of the introduction of modular interdisciplinary educational programs for bachelors and masters aimed at students' acquaintance with new terminology enlarging the conceptual sphere of the educational discourse.

*Key words and phrases:* linguistic-cultural literacy; linguistic-cultural pedagogy; professional linguistic culture; professional terminology; conceptual sphere of university discourse.

УДК 372.881.111.22

*В статье обосновывается необходимость изучения фразеологизмов на занятиях по иностранному языку. Рассматриваются различные подходы к пониманию фразеологизмов. Обсуждаются критерии отбора фразеологизмов. Приводятся примеры заданий и упражнений, позволяющих эффективно решать проблему усвоения фразеологических единиц в учебном процессе по немецкому языку как иностранному.*

*Ключевые слова и фразы:* немецкий язык как второй иностранный; фразеологизм; фразеологическая единица; критерии отбора; упражнения; задания.

**Статник Оксана Георгиевна**, к. пед. н.

*Приднестровский государственный университет им. Т. Г. Шевченко (филиал) в г. Рыбнице*  
[o.statnic@list.ru](mailto:o.statnic@list.ru)

#### ПРОБЛЕМА ИЗУЧЕНИЯ НЕМЕЦКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

Фразеология – это наиболее живая, яркая и своеобразная часть словарного состава языка. Фразеологические единицы, при уместном их применении, оживляют и украшают речь, являются важным строительным